

HOONED JA RAJATISED
Hermeetikud
Sõnastik

Buildings and civil engineering works
Sealants
Vocabulary
(ISO 6927:2012)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN ISO 6927:2012 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles septembris 2012;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2014. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi on tõlkinud Eesti Ehitusmaterjalide Tootjate Liit, standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 18 „Müüritis“.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud Eesti Ehitusmaterjalide Tootjate Liit, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN ISO 6927:2012 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.07.2012.	Date of Availability of the European Standard EN ISO 6927:2012 is 01.07.2012.
---	--

See standard on Euroopa standardi EN ISO 6927:2012 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN ISO 6927:2012. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 01.040.91 Ehitusmaterjalid ja ehitus (sõnavara); 91.100.50 Sideained. Tihendusmaterjalid

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega: Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Buildings and civil engineering works – Sealants – Vocabulary
(ISO 6927:2012)**

Bâtiments et ouvrages de génie civil - Mastics –
Vocabulaire (ISO 6927:2012)

Bauwerke - Fugenabdichtungen - Begriffe für Abdichtungen
(ISO 6927:2012)

This European Standard was approved by CEN on 30 June 2012.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED.....	5
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	6
3.1 Hermeetikute liigitus.....	6
3.2 Lisamaterjalid.....	9
3.3 Reoloogia.....	11
3.4 Sisestamine, töötlemine, paigaldamine	12
3.5 Füüsilised omadused	15
3.6 Purunemine.....	20
3.7 Kestvus / esteetilised aspektid.....	20
Kirjandus	25
Eesti terminite tähestikregister.....	26
Inglise terminite tähestikregister	27
Prantsuse terminite tähestikregister	28
Saksa terminite tähestikregister.....	29

EESSÕNA

Dokumendi (EN ISO 6927:2012) on koostanud tehniline komitee ISO/TC 59 „Buildings and civil engineering works“.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2013. a jaanuariks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2013. a jaanuariks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

See dokument asendab standardit EN 26927:1990.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik.

Jõustumisteade

CEN on standardi ISO 6927:2012 teksti ilma ühegi muutuseta üle võtnud standardina EN ISO 6927:2012.

1 KÄSITLUSALA	SCOPE	DOMAINE D'APPLICATION	ANWENDUNGSBEREICH
See rahvusvaheline standard määratleb tehnilised terminid isetasanduvatele ja püstoliga paigaldatavatele (<i>gun-grade</i>) hermeetikutele, mida kasutatakse maa-pealsetes avatud konstruktsioonides. Standard ei hõlma teede ja lennuväljade ehitamisel, vettpidavates konstruktsioonides ja konstruktiivsetes klaasingutes kasutatavaid tihendusmaterjale. MÄRKUS Lisaks inglise ja prantsuse keelsetele terminitele ja määratlustele, mis on kaks kolmest ametlikust ISO keeltest, esitatakse selles dokumendis ekvivalentseid termineid ka saksa keeles. Need on avaldatud Saksamaa liikmesorganisatsiooni (DIN) vastutusel ja on esitatud üksnes informatsiooniks. ISO terminite ja määratlustena võib käsitleda ainult ametlikes keeltes esitatud termineid ja määratlusi.	This International Standard defines technical terms for self-levelling and gun-grade (gunnable) sealants for above-ground exposed structures. It is not applicable to sealants used in roads and airfields, sealants for water-retaining structures, or structural glazing sealants. NOTE In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions	La présente Norme internationale définit des termes techniques relatifs aux mastics autonivelants et extrudables au pistolet pour ouvrages externes (non enterrés). Elle n'est pas applicable aux mastics utilisés dans les travaux routiers, les zones aéroporitaires, les ouvrages hydrauliques ou les travaux de miroiterie-vitrierie. NOTE En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.	Diese Internationale Norm legt Fachbegriffe für im Hochbau verwendbare selbst nivellierende (self-levelling) und spritzbare (gun-grade) Dichtstoffe fest. Nicht erfasst werden Dichtstoffe, die für Straßen und für Flugplätze verwendet werden, Dichtstoffe für Bauwerke mit Wasserrückhaltefunktion oder Dichtstoffe für Bauverglasungen. ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

2 NORMIVIITED		NORMATIVE REFERENCES	RÈFÈRENCES NORMATIVES	NORMATIVE VERWEISUNGEN
	Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.	The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.	Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).	Die folgenden zitierten Dokumente sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).
	ISO 11600:2002. Building construction — Jointing products — Classification and requirements for sealants	ISO 11600:2002, <i>Building construction — Jointing products — Classification and requirements for sealants</i>	ISO 11600:2002, <i>Construction immobilière — Produits pour joints — Classification et exigences pour les mastics</i>	ISO 11600:2002, <i>Building construction — Jointing products — Classification and requirements for sealants</i>